

Кантемир Антиох Дмитриевич

**Сочинения, письма и избранные
переводы князя Антиоха
Дмитриевича Кантемира**

Том 2

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 82-3
ББК 84-4
А72

А72 **Антиох Дмитриевич К.**
Сочинения, письма и избранные переводы князя Антиоха Дмитриевича Кантемира: Том
2 / Кантемир Антиох Дмитриевич – М.: Книга по Требованию, 2024. – 470 с.

ISBN 978-5-519-88057-2

ISBN 978-5-519-88057-2

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2024
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2024

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг — не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель — вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания — решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

	СТР.
Депеши и политическія письма 1732 г. (изъ Лондона).....	97
1735 года	—
1738 года	100
1739 года (изъ Парижа)	105
1741 года	108
1742 года	214
1743 года	282
1744 года	307
Завѣщаніе Кантемира	350
Замѣтки К. въ «календарѣ» 1728	344
Переводъ описанія Парижа и французовъ.....	359
Письма о природѣ и человѣкѣ.....	21
Письма Кантемира:	
Бреверну.....	333
Корфу	322
Нартову.....	336
Шумахеру.....	334
Кн. Щербатову.....	315
Письма къ Кантемиру:	
Вольтера.....	435
Гросса	432
Ильинскаго	434
Корфа	430
Левенвольда.....	—
Неизвѣстнаго.....	433
Тредіаковскаго.....	440
Письмо Харитона Макентина къ пріятелю о сложеніи стиховъ русскихъ.	1
Письмо къ Екатеринѣ I семейства кн. Д. Кантемира	342
Прошеніе отъ имени сыновей кн. Д. Кантемира	341
Отъ имени Антіоха К.....	—
Антіоха К. Петру В.....	343

	СТР.
✓ Разговоры о множествѣ міровъ (отрывокъ перевода).....	390
Симфонія на псалтырь (посвященіе и предисловіе)...	337
Таблица Кевика философа (отрывокъ перевода).....	384
Библиографическія примѣчанія :	
I. Сочиненія, переводы и письма Кантемира.....	443
II. Изданія сочиненій Кантемира.....	453
III. Списокъ статей о Кантемирѣ и его сочиненіяхъ.....	455

ПОПРАВКА.

Въ *первомъ* томѣ на CVIII стран., въ статьѣ о Кантемирѣ, просимъ исправить вкравшуюся погрѣшность: вмѣсто «онъ просилъ купить ему книгу де-Мо» слѣдуетъ «*книгу прелата де-Мо*», т. е. Боссюэта.

Во *второмъ* томѣ на стр. 108 реляція отъ $\frac{8 \text{ января } 1741}{28 \text{ декаб. } 1740}$ должна кончиться словами «*не премину доносить всеи-жайше*», далѣе слѣдуетъ реляція отъ янв. $\frac{12}{1}$, началь-ные строки которой по недосмотру пропущены: «Содер-жаніе рескрипта Петра I отъ 29 ноября касается окон-чанія границы со стороны Днѣпра и шведскихъ поступ-ковъ и намѣреній по кончинѣ цесарской и ея и. в. вы-сокославной памяти бабушки вашей. О первомъ я извѣ-стилъ» и проч.

П И С Ь М О

ХАРИТОНА МАКЕНТИНА КЪ ПРІЯТЕЛЮ

0

СЛОЖЕНИИ СТИХОВЪ РУССКИХЪ.

Государь мой!

Я не знаю, для какой причины отправленныя вамъ книги въ прошломъ годѣ только на сей недѣлѣ ко мнѣ дошли; но вы изъ того изволите узнать, для чего я медлилъ удовольствовать желаніе ваше въ томъ, что касается до книжницъ подъ титломъ *Новаго и краткаго способа къ составленію стиховъ русскихъ*.

Приложенной отъ остроумнаго ея сочинителя трудъ столь больше хвалентъ, что въ самомъ дѣлѣ народъ нашъ до сихъ поръ лишается нѣкакимъ образомъ предводителя въ стихотворномъ теченіи, многіе часто съ прямой дороги сбивались. Наипаче же хвалентъ, что съ необыкновенною стихотворцамъ умѣренностію представляетъ опытъ свой къ испытанію и исправленію тѣхъ, кои изъ насъ имѣютъ какое либо искусство въ стихотворствѣ.

Тѣмъ даннымъ отъ него позволеніемъ пользуясь, больше же еще ревности его споспѣшествуя, отважился я нѣкакія примѣчанійцы составить, которыя къ тому-жъ концу, *то-есть къ установленію правилъ стихосложенія русскаго*, служить могутъ и при томъ меня окажутъ послушнымъ къ приказамъ вашимъ.

ГЛАВА I.

О РОДАХЪ СТИХОВЪ.

Стихи степенные.

§ 1. Я стихи русскіе раздѣляю на *три рода*. *Перваго* составлены на подобіе греческихъ и латинскихъ стопами безъ риемъ, каковъ есть слѣдующій:

Христе любви пламень единъ еси вышнѣго сыне.

§ 2. Правда, что тотъ родъ стиховъ никто изъ нашихъ стихотворцевъ не употреблялъ; но однакожь я не вижу, для чего-бъ они не могли имѣть мѣсто въ русскомъ стихотворствѣ. Различіе русскаго языка съ греческимъ въ составѣ граматическомъ не столь велико, чтобъ то было довольнымъ поводомъ смѣяться Максимовской количественной просодіи.

§ 3. Я къ ней отсылаю тѣхъ, кои любопытны отвѣдать свои силы въ томъ родѣ стиховъ, и не совѣтую презирать вещь какую, для того только, что до сихъ поръ не было въ употребленіи. Можетъ быть, что по употребленіи найдется пріятна.

Стихи свободные.

§ 4. *Второго рода* стихи состоятъ изъ нѣкоего опредѣленнаго числа слоговъ, хранящихъ нѣкую опредѣленную же мѣру въ удареніи голоса, и которые я бы назвалъ, италіанцамъ послѣдую, *свободными*, каковы суть слѣдующіе:

Долго думай, что о комъ и кому имѣешь | сказать. Любопытнаго бѣги; говорливъ онъ; | бесперечь отверстыя уши не умѣютъ | вѣренное сохранять; а слово однажды | выпущенное изъ устъ летитъ не-возвратно.

§ 5. Какъ я не чаю, что стихотворство русское *одно и то же съ французскимъ*, такъ не могу согласиться, что *такіе безъ риемъ стихи некрасивы на русскѣмъ языкѣ*, для того, что у французовъ не въ обыкновеніи. Языкъ французской 1) не имѣетъ стихотворнаго нарѣчія; тѣ-жь рѣчи въ стихахъ и въ простосложномъ сочиненіи принуждены онъ употреблять. Къ тому-жь 2) непремѣнно поставляютъ мѣстоименіе прежде имени, имя прежде слова, слово прежде на-

рѣчія, и наконецъ управляемую словомъ рѣчь въ своемъ падежѣ, то есть не позволено на французскомъ языкѣ *преложеніе* частей слова, безъ которыхъ двухъ помочей необходимо нужно украшать стихъ риемою; а инако былъ бы онъ рѣчь простосложная.

Нашъ языкъ, напротивъ, изрядно отъ славенскаго занимается отмѣнныя слова, чтобъ отдалиться въ стихотворствѣ отъ обыкновеннаго простаго слога и укрѣпить тѣмъ стихи свои; также полную власть имѣетъ въ *преложеніи*, которое не только стихъ, но и простую рѣчь украшаетъ. Итальянцы, гишпанцы, агличане, и можетъ быть другіе еще, коихъ языкъ мнѣ не знакомъ, имѣя подобныя намъ способы, были много удачливы въ *свободныхъ стихахъ*. Для чего-жъ бы намъ не предпочесть судъ столькихъ народовъ?

Стихи однокончателные.

§ 6. *Третьяго рода* стихи совсѣмъ предъидущимъ подобны, только что по меньшей мѣрѣ всякіе два должны кончаться риемою; каковы суть слѣдующіе:

Бѣдокъ что въ чужой землѣ ему неизвѣстной,
Видитъ на пути своемъ лѣсъ вокругъ себя тѣсной,
Рѣки, болоты, горы и страшны стремнины,
И оставя битой путь ищетъ пути нны;
Бѣдной блудитъ, многія, гдѣ меньше онъ чаеъ,
Трудности, и наконецъ погибель встрѣчаетъ;
Такъ въ теченіи житія, гдѣ предлежатъ многи
Бѣдства, и страхъ, гинетъ тотъ конечно, кто ноги
Сведетъ съ пути, гдѣ свои разставила вѣхи
Добродѣтель, сгладивъ всѣ опасны помѣхи.

§ 7. О сихъ двухъ послѣднихъ родахъ стиховъ у насъ слово во впредь будетъ; но прежде, нежели къ правиламъ оныхъ приступимъ, чаю, не должно миновать нѣкакія примѣчанія о риемахъ.

ГЛАВА II.

О ВЫБОРѢ РИЕМЪ.

Опредѣленіе риемы.

§ 8. *Риема* изрядно опредѣлена подобнымъ окончаніемъ *последнихъ* слоговъ *двухъ* ричей, но, чаю, нужно къ тому при-

мѣчать, что многосложныя рѣчи русскія иныя имѣютъ удареніе голоса на послѣднемъ слогѣ, какъ *рука, звезда, толокно*; иныя на предпослѣднемъ, какъ *сажа, сочевица, окошко*; иныя на препредпослѣднемъ, какъ *стенаніе, изряднѣе, любимица* (не упоминая о другихъ, въ которыхъ удареніе еще далѣе относится, какъ въ словѣ *всяческая*, понеже къ нашему дѣлу не служатъ).

Риѣма сколькихъ видовъ.

§ 9. Потому риѣмы могутъ быть *односложны, двусложны и тресложны*. Первыя называются *тупыми*, вторыя *простыми*, третьи *скользкими*.

Правила риѣмъ тупыхъ.

§ 10. *Тупыя*, кончающіяся на гласныя, должны имѣть по меньшей мѣрѣ одну букву предъ тѣмъ гласнымъ подобну, а что больше, то лучше; такъ *сноха* и *въха* лучшую риѣму составляютъ, чѣмъ *крупн* и *сова*, и еще гораздо лучшую *тесло* и *весло*, *блоха* и *соха*.

§ 11. Когда же кончатся на согласное, не только предъидущее тому гласное, но и послѣдующее припряжногласное должны быть подобны неотмѣнно, какъ въ сихъ рѣчахъ: *поклонъ, звонъ, трудъ, прудъ* и проч., пбо *звонъ* и *вонъ*, *ядъ* и *ядъ*, за однимъ различіемъ припряжногласныхъ *ъ* и *ь*, риѣму не составляютъ.

Правила риѣмъ простыхъ.

§ 12. *Простыя* риѣмы должны имѣть два слога подобныхъ, такимъ образомъ, чтобъ по меньшей мѣрѣ съ гласнаго въ предпослѣднемъ слогѣ, на которомъ лежитъ удареніе, всѣ буквы до конца, не выключая припряжногласныя *ъ* и *ь*, были тѣ же, какъ въ сихъ рѣчахъ:

примѣта, отвѣта.		рубашка, ивашка.
книга, вязига.		играють, ступають.

§ 13. А еще лучше, ежели и предъидущія тому гласному одна или двѣ буквы найдутся подобны, каковы суть въ сихъ рѣчахъ:

обезьяна, изьяна. летаю, встрѣтаю.

Правила риѣмъ скользкихъ.

§ 14. *Скользкія* риѣмы требуютъ, чтобъ съ самаго гласнаго въ препредпослѣднемъ слогѣ, на которомъ лежитъ

удареніе, всѣ прочія буквы были подобны, не выключая припряжногласныя, какъ въ слѣдующихъ рѣчахъ.

Летаніе, знаніе. Скользятъ, ползають.

ГЛАВА III.

О вольностяхъ риемъ.

§ 15. Хотя точное исполненіе сихъ правилъ въ составленіи риемъ миѣ необходимо кажется въ сочиненіяхъ недолгихъ, каковы суть эмиграммы и прочія, которыя не превосходятъ ста стиховъ, нужно однакожь отъ того увольняться; напримѣръ:

1. Можно почитать подобными согласныя *д* со *т*, *б* со *т*, *ж* со *ш*, *г* со *х*, когда за ними слѣдуетъ согласное, такъ что нарочиту риему составляютъ:

водка, глотка.	нужный, воздушный.
удка, дутка.	дрожный, изсохлый.
удобный, стопный.	

2. Можно почитать подобными согласныя *а*, *е*, *и*, двухгласнымъ *я*, *ь*, *ы*, въ слогѣ предпоследнемъ, такъ что нарочиту риему составляютъ.

выти, вопити.	скоротечный, вѣчный.
сыто, влито.	сіяніе, блистаніе.
влю, салю.	унылые, хвилье.
сіяю, внимаю.	хмѣльные, цѣльные.

3. Можно подобными почитать припряжногласное *з* со *з* между двѣма согласными, такъ что нарочиту риему составляютъ:

полный, вольный.

Всѣ тѣ три вольности въ риемахъ *тупыхъ* мѣста не имѣютъ; сносны въ *простыхъ*; въ *скользящихъ* совсѣмъ извинительны за малымъ числомъ такихъ риемъ.

4. Можно выкинуть согласное изъ среди двухъ гласныхъ, такъ что нарочиту риему составляютъ:

Извѣстный, тѣсный. Сладный, красный.

5. Можно рѣму составлять изъ той же рѣчи въ различномъ знаменаніи, какъ:

лукъ, зеліе; *лукъ*, орудіе.
царю, звательное имя царя;
царю, царствую и проч.

6. Можно прилагать букву *и* къ неопредѣльнымъ, чтобъ учинить наримѣръ:

писати вмѣсто писать.
пѣти — пѣть.
пити — пить.

7. Можно отметить въ прилагательныхъ *й*, такъ что рѣму нарочиту составляютъ:

пряны, пьяный.
волны, полный.

8. *Простый* и *острый* иногда могутъ составлять рѣму за многимъ подобіемъ звона въ произношеніи тѣхъ двухъ рѣчей. Не знаю, найдутся ли другія двѣ подобныя.

§ 16. О всѣхъ тѣхъ вольностяхъ нужно помнить, что сколь рѣже употребляются, столь лучше, и что весьма худо употреблять вдругъ двѣ вольности, какъ наримѣръ въ сей рѣмѣ:

пряны, званный,

гдѣ я поставляется подобно буквѣ *а*, и краткое *й* отмечается въ рѣчи *званный*.

§ 17. Наипаче совѣтую оставлять подлымъ стихотворцамъ рѣму неопредѣльныхъ на *ати*, понеже она уху весьма непріятна, развѣ когда одна рѣчь есть имя, а другое слово; каковы наримѣръ:

мати, спати; тетрати, писати и проч.

§ 18. Совсѣмъ не хвалю преложеніе силы съ одного слога на другой, такъ чтобъ вмѣсто *глава* писать *мѣва*, вмѣсто *законъ* писать *зѣконъ*, и проч.
